



The Voice



The American Society of Jalisco A.C.
Avenida San Francisco 3332, Chapalita,
Guadalajara, Jalisco, Mexico



La Sociedad Americana de Jalisco A.C.
Tel: (33) 3121-2395 • Email: amsoc@megared.net
Website: amsocguadalajara.org

August 2016

Inside this issue:

- 2 - Spanish / English Oddities
- 2 - Courtroom Drama
- 3 - Courtroom Drama (cont.)
- 3 - Did You Know?
- 4 - **What's in Your Book?**
- 4 - July 7th Independence Day Celebration Photos
- 5 - AmSoc Board Meeting Minutes
- 6 - August Calendar of Events

2016 AmSoc Events Schedule

- August 11: Ice Cream Social
- September 15: Mexican Independence Day
- October 27: Halloween / Octoberfest
- November 24: Thanksgiving Feast
- December 15: Down Home Christmas Feast



And on a weekly basis...
Thursday, luncheons / Monday and Wednesday, morning exercises and evening AA meetings / Tuesday and Friday, evening AA meetings / Saturday, English conversation class.

New Wardrobe



Hey You!

Yes, YOU. When was the last time you were down at the club house? If its been a while, your missing out on new books and videos. It comes with your membership, take advantage of it. And when was the last time you came by for a Thursday lunch, hmmm? Your fellow members might b e missing you and your conversation. Take some time and come visit.



Are You Getting Bit?



[click here](#)

JOIN THE CREW! A volunteer for the front desk at the club house is needed starting September 2nd, or earlier. The hours are 10:00 am to 2:00 pm every Friday. Call (33) 3121-2395 or e-mail amsocjal@gmail.com.

Spanish/English Oddities

by Bette Drummond

Two words in one language and only one in another language. This usage is local. When I went shopping for a new nightgown, I looked up the word and it was 'camisón'. But when I asked if they had 'camisones', they showed me robes and/or nightgowns. Though two dictionaries and Google Translate all use the word 'bata' for 'robe', apparently here in Guadalajara, the word to use is 'camisón'. And yes, we have 'regionalisms' in the United States as well. When I was a kid in eastern Nebraska, a soda was ice cream with a fizzy flavor over it, i.e., strawberry soda, and a Pepsi or Mountain Dew was 'pop'. As I grew up I realized that in the eastern US, a bottle of pop was called a 'soda'. Now the word 'soda' for 'pop' is almost universal.



You may have noticed that some Spanish words get overused, and you might think that people here don't have enough words in their language. 'Quitar' is a prime example of overuse of a word. "Quitar los platos de la mesa" – "Remove the dishes from the table." Actually, Spanish has 'remover' and 'tomar' which could be used and are not used. "Quita la tapa de la botella." – "Take the cap off the bottle." "Quita tu sed con agua." – "Quench your thirst with water." "Me han quitado la cartera." "My wallet's been stolen." However, this is not a reason for English-speakers to feel superior. The word "get" is overused frequently in English. "Esteban se puso bravo al leer la carta." – "Esteban got (became) angry when he read the letter." "Ese niño se ha vuelto imposible!" – "That child got (has become) impossible!" "Laura pasó a ser directora ejecutiva de la compañía." – Laura got to be (became) executive director of the company." "Y se hizo rica también." -- she got rich, too."

And now, just for your curiosity. This is an interesting Spanish rule. 'El' and 'un' are always used before feminine nouns that begin with a stressed 'a' or 'ha'. The plural of these nouns always uses 'las' and 'unas'. This rule does NOT apply when the first vowel is NOT stressed: 'las alfombra, la ambición'. Also, the name of the letter 'a' is 'la a' and the letter 'h' is 'la hache'. Here are examples:

SINGULAR

el/un agua

el /un arma

el/un águila

el/un arpa

el/un alma

el/un arca

el/un haba

el/un habla

el/un área

el/un hambre



PLURAL

las/unas aguas

las/unas armas

las/unas águilas

las/unas arpas

las/unas almas

las/unas arcas

las/unas habas

las/unas hablas

las/unas áreas

las/unas hambres

Check out the [English is Illogical](#) Facebook page for more oddities.

Courtroom Drama

Contributed by Vicki Wootton

How do court recorders keep straight faces?! These are from a book called Disorder in the American Courts and are things people actually said in court, word for word, taken down and published by court reporters who had the torment of staying calm while the exchanges were taking place.

ATTORNEY: What was the first thing your husband said to you that morning?

WITNESS: He said, 'Where am I, Cathy?'

ATTORNEY: And why did that upset you?

WITNESS: My name is Susan!

ATTORNEY: Are you sexually active?

WITNESS: No, I just lie there.

ATTORNEY: What is your date of birth?

WITNESS: July 18th.

ATTORNEY: What year?

WITNESS: Every year.

ATTORNEY: How old is your son, the one living with you?

WITNESS: Thirty-eight or thirty-five, I can't remember which.

ATTORNEY: How long has he lived with you?

WITNESS: Forty-five years.

ATTORNEY: Now doctor, isn't it true that when a person dies in his sleep, he doesn't know about it until the next morning?

WITNESS: Did you actually pass the bar exam?

"Drama" continued on page 3

.... "Drama" continued from page 2

ATTORNEY: The youngest son, the 20-year-old, how old is he?

WITNESS: He's 20, much like your IQ.

ATTORNEY: Were you present when your picture was taken?

WITNESS: Are you shitting me?

ATTORNEY: So the date of conception (of the baby) was August 8th?

WITNESS: Yes.

ATTORNEY: And what were you doing at that time?

WITNESS: Getting laid

ATTORNEY: She had three children , right?

WITNESS: Yes.

ATTORNEY: How many were boys?

WITNESS: None.

ATTORNEY: Were there any girls?

WITNESS: Your Honor, I think I need a different attorney. Can I get a new attorney?

ATTORNEY: How was your first marriage terminated?

WITNESS: By death..

ATTORNEY: And by whose death was it terminated?

WITNESS: Take a guess.

ATTORNEY: Can you describe the individual?

WITNESS: He was about medium height and had a beard

ATTORNEY: Was this a male or a female?

WITNESS: Unless the Circus was in town I'm going with male.

ATTORNEY: Is your appearance here this morning pursuant to a deposition notice which I sent to your attorney?

WITNESS: No, this is how I dress when I go to work.

ATTORNEY: Doctor , how many of your autopsies have you performed on dead people?

WITNESS: All of them. The live ones put up too much of a fight.

ATTORNEY: ALL your responses MUST be oral, OK? What school did you go to?

WITNESS: Oral...

ATTORNEY: Do you recall the time that you examined the body?

WITNESS: The autopsy started around 8:30 PM

ATTORNEY: And Mr. Denton was dead at the time?

WITNESS: If not, he was by the time I finished.

ATTORNEY: Are you qualified to give a urine sample?

WITNESS: Are you qualified to ask that question?

And last but not least:

ATTORNEY: Doctor, before you performed the autopsy, did you check for a pulse?

WITNESS: No.

ATTORNEY: Did you check for blood pressure?

WITNESS: No.

ATTORNEY: Did you check for breathing?

WITNESS: No..

ATTORNEY: So, then it is possible that the patient was alive when you began the autopsy?

WITNESS: No.

ATTORNEY: How can you be so sure, Doctor?

WITNESS: Because his brain was sitting on my desk in a jar.

ATTORNEY: I see, but could the patient have still been alive, nevertheless?

WITNESS: Yes, it is possible that he could have been alive and practicing law. 😊



Did you know? In the famous 1992 movie "A Few Good Men," Jack Nicholson only appears in 4 scenes in the entire film. The last of these is his famous "You can't handle the truth" courtroom meltdown which lasts for 21 minutes. He was paid \$5 million for ten days' work. Technically he worked an extra morning for free when Rob Reiner and crew didn't get all of his footage shot in time. The actor later admitted that it was one of the few times the money was well spent.

What's in Your Book?



What are you reading? Want to tell us about it? Submit a couple of paragraphs with the book's name and author, E-mail it to Teri Saya, me@terisaya.com.

Submitted by Pauline van Havere

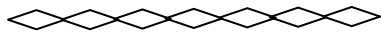
Having now finished The Paris Winter by Imogen Robertson I feel compelled to recommend it. My local library described it as: "A historical novel/psycho thriller based in 1909 Paris - not particularly fast paced, but compelling."



In my opinion: Robertson's "characters" soon become "people" as the reader is swept back in time to another era in old Paris. The "story" becomes much more like a "narration" of events, actions, and emotions of real people. Intrigue develops as does

tension and suspense. It most definitely becomes a compelling read - a rich, complex, and entirely satisfying read.

One of the reviews on the Amazon web site describes it as: "Matchless storytelling, gripping and moving in equal measure." They sell it in Kindle and paper format. 😊



July 7th Independence Day Celebration



Doug - Lookin' Hot...Coals Not so much so.

Finally, once the coals were rippin' the meat was on! Cooked by Doug and Cliff, Master grillers.



Emilio de Luas Davis - 6 months old, Mom Sophia Davis - "Hey - Where's the beef?"



Doug's thousand island dressing with chipotle was a hit for the bacon/cheese burgers.



Ann and Frank at the entrance selling raffle tickets.



The kitchen crew



Bruce the Bartender



Bette is dressed for celebration with her star earrings



Wait! you don't want mustard! Try Doug's sauce.



Got something interesting you would like to share in the Voice? Send me an e-mail with the subject "For the Voice" to me@terisaya.com

AmSoc Board Meeting Minutes

July 19, 2016

The meeting was called to order at 10:32 a.m. with a quorum present. In attendance were Board members Ann Whiting, John Griffin, Regis Soileau, Cam Esser, Cliff Esser, Frank Rodriguez, Diane Golz, Fred Hanna, and Karen Ashby. Also attending was Doug Mattoon. Welcome back to our President, Ann and special thanks to John as acting chairman during **Ann's absence.**

Treasurer's Report: The treasurer's report was presented and accepted by the board.

Committee Reports: The American Independence Day lunch celebration had 62 attendees and was profitable. It was a delightfully fun event and everyone had a wonderful time. It was especially nice to have Ann and Helen back with us. A very special thanks to the menu committee, the volunteer helpers, and to our own grill masters, Cliff and Doug.

Old Business: **The American Society's new website** will be going live within the next few weeks. John has reviewed the site and Gail Early and Teri Saya have been working tirelessly putting all the pieces in place and fine-tuning the content.

No Seguro Social fine will be charged to the American Society for supposed payment issues found in a 2012 audit. It was an error by Social Security and not our accountant.

The kitchen solar water heater has been installed. Thank you, John.

Ann reports that the paperwork for the American **Society's new constitution is now complete and will** be filed with the appropriate authorities.

Cam reports our outside American Society signage should be ready soon.

New Business: Thank you to Bruce Newby for donating a large box of copy paper.



The Board approved a pay increase for our accountant, Raul Sanchez.

The propane/charcoal/grill will be sold and replaced with a half-barrel steel drum charcoal grill with a larger grilling area.

Chef Doug has volunteered to cook special luncheons the 2nd Thursday of each month beginning August 11. The Guadalajara Reporter will be notified.

Rocio is on disability due to a shoulder injury and may be out for several months.

Carmen Gil and John's maid may be able to help with some of Rocio's cleaning responsibilities and will be reimbursed appropriately.

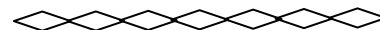
Fred has graciously volunteered to cover bar duties **for any Thursday lunches when he's in attendance** to alleviate stress on Lupita and Carmen in the kitchen.

Frank will talk to the neighborhood sweeper about providing outside cleanup help.

The Saturday conversation class has been given the ok to have a mariachi band.

Special Note: The next board meeting will be held on Tuesday, August 16, 2016 at 10:30 a.m.

The board meeting adjourned at 11:26 a.m. 😊



Spanish Tutoring Available

For anyone interested in becoming fluent in Spanish, or brushing up on what you already know, Spanish tutoring is now available. Teacher, Karla Orozco, can meet you in the comfort of your home or in a restaurant or coffee shop, wherever is convenient for you. She charges \$200 pesos per hour and suggests an hour and a half per session. The price lowers to \$150 pesos per hour if the request is over 4 hours per week.

You can contact Karla at 001-310-893-9317 or karlamoni19@hotmail.com.

August 2016

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1 10:00 am Exercise Civic Holiday (Canada)	2  New Moon	3 10:00 am Exercise AA meeting 6 pm	4 AmSoc Lunch  12:30 - 1:30	5 AA meeting 6 pm	6 English conversation class 2 to 4 pm
7 AA Meeting 11:00 am	8 10:00 am Exercise AA meeting 6 pm	9 AA meeting 6 pm	10  1:00 Cancer & Health Support Group AA meeting 6 pm	11 Ice Cream Social AmSoc Lunch  12:30 - 1:30	12 AA meeting 6 pm	13 English conversation class 2 to 4 pm
14 AA Meeting 11:00 am	15 10:00 am Exercise AA meeting 6 pm	16 10:30 am, Monthly Board Meeting AA meeting 6 pm	17 10:00 am Exercise AA meeting 6 pm	18 Lunch  12:30 - 1:30  1:30 BINGO! Full Moon	19 AA meeting 6 pm	20 English conversation class 2 to 4 pm
21 AA Meeting 11:00 am	22 AA meeting 6 pm	23 AA meeting 6 pm	24  1:00 Cancer & Health Group Meeting AA meeting 6 pm	25 AmSoc Lunch  12:30 - 1:30	26  It's National Dog Day in the U.S. AA meeting 6 pm	27 English conversation class 2 to 4 pm
28 AA Meeting 11:00 am	29 AA meeting 6 pm	30 AA meeting 6 pm	31 10:00 am Exercise AA meeting 6 pm			

Harvest - by Mary Naylor

August, with its clouds of scented blooms,
 August, with its great stacks of giant clouds,
 August, with corn plants standing like rows of soldiers,
 August, with watermelons, full and heavy, dozing in the sun,
 August.

August, the bountiful, August the full,
 August, Mama hot, but smiling, over a platter of succulent roast chicken,
 August, Daddy mixing her a frosty mint julep,
 August, blessed harvest of memories,
 August.